

**MEMORANDUM OF COOPERATION
IN THE FIELD OF SPORTS
BETWEEN
THE MINISTRY OF YOUTH AFFAIRS & SPORTS
OF THE REPUBLIC OF INDIA
AND
THE MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE, SPORTS, SCIENCE
AND TECHNOLOGY (MEXT)
OF JAPAN**

Recognizing the benefits of further developing the relations in the field of sports, the Ministry of Youth Affairs & Sports of the Republic of India and the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT) of Japan, hereinafter referred to as “the Participants”, inspired by the willingness to promote and strengthen existing friendly relations and cooperation in the field of sports,

Have decided as follows:

Item 1: General Objective

This Memorandum of Cooperation will provide the framework within which detailed proposals for programmes of cooperation between the two Participants in the field of sports and in particular preparation for Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games are to be jointly considered on the basis of reciprocity and mutual benefit.

The Participants will endeavor to encourage and facilitate, as appropriate, the advancement of linkages and cooperation between and through the sports agencies of the respective Governments and making of such documents for conducting cooperative activities and programmes in sports leading to Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games.

Item 2: Forms of Cooperation

In order to achieve the objectives of cooperation, the Participants will encourage and promote exchange of experiences, skills, techniques, information and knowledge as follows:

- Training and competition of athletes and teams;
- Training and technical assistance for coaches;
- Visits of sports leaders, sports administrators, professionals, experts and sports support personnel;
- Programmes for sports sciences and anti-doping;
- Programmes in the areas of coach education, curriculum development, sports education, sports management and sports infrastructure development and management;
- Interaction through meetings, conferences and symposia;
and
- Any other fields and subject deemed fit and necessary for mutual benefits within the framework of this Memorandum of Cooperation.

Item 3: Funding

The financial matters for all cooperative activities and programmes under this Memorandum of Cooperation will be mutually decided upon by the Participants on a case-by-case basis subject to availability of funds and resources.

Item 4: Implementation

The Participants will make documents for the implementation and development of specific programmes under this Memorandum of Cooperation through meetings, exchanges of letters or other instruments. Each Participant will be responsible for coordinating the implementation of its side of plans/programmes. Such specific documents will cover the subject of cooperation,

procedures, treatment of intellectual property, funding and other appropriate matters.

Item 5: Relationship with Foreign Ministries

The Participants to this Memorandum of Cooperation will keep the respective Ministries of Foreign Affairs and the Embassies of their respective countries informed about the signature of and progress under this Memorandum of Cooperation.

Item 6: Modifications

This Memorandum of Cooperation may be modified at any time by mutual consent in writing between the Participants.

Item 7: Settlement of Disputes

Any dispute between the two Participants arising out of the interpretation or implementation of this Memorandum of Cooperation will be settled amicably by mutual consultation and negotiation.

Item 8: Commencement, Continuation and Termination

The cooperation under this Memorandum of Cooperation will commence on the date of its signature. It will continue for an initial period up to 2020. Upon its termination, the Memorandum of Cooperation may be renewed for successive periods of four (4) years by mutual written consent. The cooperation under this Memorandum of Cooperation may be terminated by either Participant by giving a six (6) months written notice to the other Participant. After the termination of the cooperation under this Memorandum of Cooperation, any documents made under it will, subject to the mutual determination of both Participants, remain unchanged until any activities under such documents have been carried out to their completion.

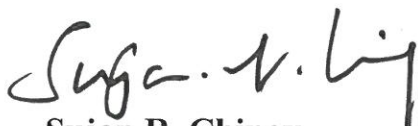
This Memorandum is not intended to confer legal rights or obligations, or impose binding responsibilities to either Participant. In line with the relevant applicable laws, all activities will be carried out on the basis of equality, reciprocity and mutual benefit.

IN WITNESS WHEREOF THE UNDERSIGNED BEING DULY AUTHORISED BY THEIR RESPECTIVE GOVERNMENTS HAVE SIGNED THIS MEMORANDUM OF COOPERATION.

Signed at Tokyo on 11th November 2016 in two originals, each in Hindi, Japanese and English, all texts having equal value. In case of divergence of interpretation, the English text will prevail.

**For the Ministry of Youth Affairs
& Sports of the Republic of India**

**For the Ministry of Education,
Culture, Sports, Science and
Technology of Japan**



**Sujan R. Chinoy
Ambassador of India to Japan**



**Daichi Suzuki
Commissioner of Japan Sports
Agency**

インド共和国青年スポーツ省と日本国文部科学省との スポーツ分野における協力覚書

スポーツ分野におけるさらなる関係発展の恩恵を認識し、インド共和国青年スポーツ省と日本国文部科学省（以下「双方」という。）は、スポーツ分野における従来からの友好関係及び協力を推進し強化する意思に触発され、以下のとおり決定した。

第1項 目的

本協力覚書はスポーツ分野における双方間の協力プログラム、特に東京 2020 オリンピック・パラリンピック競技大会の準備につき、詳細な提案を相互互恵の原則に基づいて共に検討するための枠組みを提供する。

双方は、各々の政府のスポーツ関連組織間及び関連組織を通じた関係性と協力の進展並びに東京 2020 オリンピック・パラリンピック競技大会へと繋がるスポーツ関連の共同作業及び共同プログラムを実施するための文書の作成を適宜奨励及び促進する努力をする。

第2項 協力の形式

協力の目的を達成するために、双方は以下のとおり、経験、技術、情報及び知見の交換を奨励並びに促進する。

- 選手及びチームのトレーニング並びに試合
- 指導者のトレーニング及び技術支援
- スポーツリーダー、スポーツ行政官、教授、専門家及びスポーツサポート要員の訪問
- スポーツ科学及びアンチ・ドーピングのプログラム
- 指導者教育、カリキュラムの改善、スポーツ教育、スポーツマネージメント、スポーツ施設の建設及び経営の分野におけるプログラム
- 会合、会議及びシンポジウムを通じた交流
- その他、本協力覚書の枠組み内で相互利益のために適切かつ必要と認められる分野及び事項

第3項 資金

本協力覚書の下で行われる、全ての協力活動及びプログラムのための財政的事項は、個別に、予算と資源の範囲において、双方の同意により決定される。

第4項 実施

双方は、会合、文書の取り交わし及びその他手段を通じて、本協力覚書の下での特別なプログラムの実施及び発展のための文書を作成する。一方は、自身の計画及びプログラムの実施を調整する責任を有する。こうした特別な調整は、協力、手続、知的財産の扱い、資金、及びその他事項を含む。

第5項 外務省との関係

本協力覚書の当事者である双方は、各々の国の外務省及び在外公館に、本協力覚書の署名及び進展について報告する。

第6項 修正

本協力覚書は書面による双方間の同意により、いつでも変更される。

第7項 紛争解決

本協力覚書の解釈又は実施において生ずる双方間のいかなる紛争も双方の協議及び交渉により友好的に解決される。

第8項 開始、継続及び終了

本協力覚書に基づく協力は、署名の日より開始する。本協力覚書は、当初2020年まで継続する。当該期間終了後は、双方の書面による同意により、引き続き4年間更新され得る。本協力覚書に基づく協力は一方が他方に6か月前までに、書面で通知することにより終了する。本覚書に基づく協力が終了した後、本協力覚書の下で作成された文書は、双方の意思に基づくことを前提として、それらの文書の下での活動が完了するまで変更されない。


本覚書は、双方に法的権利又は義務を課すものではなく、拘束力のある責任を負わせるものでもない。関連する適用法律に従って、全ての活動は平等、互惠主義及び相互利益に基づいて実施される。

以上の証拠として下名は、各政府から正当な委任を受けて、本協力覚書に署名した。

本協力覚書は2016年11月11日に、東京において、ヒンディー語、日本語及び英語で各2通署名され、全ての文書は同等の価値を有する。解釈に齟齬が生じた場合には、英語による文書による。

インド共和国青年スポーツ省のために

日本文部科学省のために



駐日インド共和国大使

スジャン・R・チノイ



スポーツ庁長官

鈴木 大地